



# Declaració d'Independència dels Estats Units d'Amèrica

Reunits en Congrés, a 4 de juliol de 1776.

## Declaració unànime dels tretze Estats Units d'Amèrica

**Quan en el curs dels esdeveniments humans a un poble se li fa necessari dissoldre els vincles polítics que l'han lligat a un altre, i assumir entre les nacions de la Terra el lloc separat i igual, al qual les lleis de la Naturalesa i del Déu d'aquesta Naturalesa li donen dret, un just respecte al judici de la humanitat exigeix que aquest poble declari les causes que l'impulsen a la separació.**

Sostenim com evidents per si mateixes les següents veritats: que tots els homes són creats iguals; que són dotats pel seu Creador de determinats drets inalienables; que entre aquests drets hi ha el dret a la vida, a la llibertat i a la recerca de la felicitat. Que per tal de garantir aquests drets, l'ésser humà es dota de governs, els poders legítims dels quals deriven del consentiment dels governats. Que sempre que una forma de govern esdevé destructora d'aquests principis, el poble té el dret a reformar-la o abolir-la i instituir un nou govern que es fonamenti en els esmentats principis, i a organitzar els seus poders en la forma que al seu parer oferirà les majors probabilitats de proporcionar-li la seva seguretat i felicitat. La prudència, clar està, aconsellarà que no es canviï per motius lleus i transitoris governs d'antic establerts; en efecte, tota experiència ha demostrat que la humanitat està més disposada a patir, mentre els mals siguin tolerables, que a pro-

porcionar-se justícia abolint les formes a què està acostumada. Però quan una llarga sèrie d'abusos i usurpacions, perseguint invariablement el mateix objectiu, evidencia la voluntat de sotmetre el poble a un despotisme absolut, és el seu dret, és el seu deure, derrocar tal govern i establir noves salvaguardes per a la seva futura seguretat.

Tal ha estat el pacient patiment d'aquestes colònies; i tal és ara la necessitat que les constreny a alterar el seu antic sistema de govern. La història del present rei de Gran Bretanya és una història de repetides injúries i usurpacions, l'objecte principal de les quals és i ha estat l'establiment d'una tirania absoluta sobre aquests estats. Per tal de provar-ho, sotmetem els fets al judici d'un món imparcial.

El rei de Gran Bretanya ha refusat sancionar les lleis més convenientes i necessàries per al bé públic d'aquestes colònies.

Ha prohibit als seus governadors aprovar lleis d'immediata i urgent necessitat, unes lleis l'execució de les quals cal sempre suspendre fins a l'obtenció del seu consentiment, i un cop aconseguit, les ha desateses completament.

Ha rebutjat l'aprovació d'altres lleis per a l'establiment de grans districtes de població, a no ser que aquests nous districtes renunciessin al dret de representació en el cos legislatiu, dret inestimable per a ells, i formidable només per als tirans.

Ha convocat els cossos legislatius en llocs insòlits, desagradables i lluny del dipòsit dels registres públics, amb l'única finalitat de fatigar-los fins a obligar-los a convenir amb les seves mesures.

Ha dissolt la Cambra de Representants repetidament, per haver-se oposat amb fermesa a les seves agressions contra els drets del poble.

Ha impedit durant molt de temps, després d'aquestes dissolucions, que d'altres cambres poguessin ser escollides; per aquesta raó, el poder legislatiu, l'anihilament del qual no és possible, ha revertit de nou sobre el conjunt de tot el poble, quedant l'Estat, mentrestant, exposat al perill d'una invasió exterior i de convulsions internes.

S'ha esforçat a impedir el poblament d'aquests estats, obstruint amb aquest objectiu les lleis per a la naturalització dels estrangers, refusant aprovar-ne d'altres per promoure el seu establiment en aquests estats, i endurint les condicions per a noves apropiacions de terres.

Ha obstruït l'administració de justícia, negant-se a sancionar lleis necessàries per a l'establiment del poder judicial.

Ha sotmès els jutges a la seva voluntat, per tal que només d'ell depenguin la titularitat dels seus càrrecs així com la quantitat i el pagament dels seus sous.

Ha creat una multitud de nous càrrecs públics, i ha enviat per ocupar-los un eixam de funcionaris per fustigar el nostre poble i xuclar-li la sang.

Ha mantingut entre nosaltres, en temps de pau, exèrcits permanents,

sense el consentiment del nostre poder legislatiu.

Ha actuat per convertir l'exèrcit en una força independent i per sobre del poder civil.

S'ha associat amb altres per tal de sotmetre'ns a una jurisdicció estranya a la nostra constitució i no reconeguda per les nostres lleis, donant conformitat als seus fingits actes legislatius:

Per aquarterar grans quantitats de tropes armades entre nosaltres;

Per protegir-les, mitjançant falsos judicis, del càstig pels assassinats que puguin cometre contra els habitants d'aquests estats;

Per interrompre el nostre comerç amb totes les altres parts del món;

Per imposar-nos impostos sense el nostre consentiment;

Per privar-nos, en moltes ocasions, dels beneficis dels judicis per jurat;

Per transportant-nos mes enllà dels mars per ser jutjats per suposats delictes;

Per abolir el conjunt de llibertats de les lleis angleses en una província veïna, establint-hi un govern arbitrari, i ampliant el seu abast per tal de convertir-la en un exemple i un adequat instrument per introduir el mateix domini absolut en aquestes colònies;

Per suprimir els nostres estatuts, abolir les nostres lleis més importants, i alterar fonamentalment la forma dels nostres governs;

Per suspendre les nostres assemblees legislatives, i declarar-se ell mateix investit amb el poder de legislar per nosaltres en tots els casos, qualssevol que siguin.

Ha abdicat del seu govern aquí, declarant-nos fora de la seva protecció i emprenent una guerra contra nosaltres.

Ha saquejat als nostres mars, devastat les nostres costes, incendiat les nostres ciutats i destruït les vides del nostre poble.

En aquests moments, està transportant grans exèrcits de mercenaris estrangers per tal de completar l'obra de mort, desolació i tirania ja començada en circumstàncies de crueltat i perfídia, amb prou feines comparable als temps

més bàrbars, totalment indigna del cap d'una nació civilitzada.

Ha compelt els nostres conciutadans fets presoners en alta mar a portar armes contra la seva pàtria, a constituir-se en botxins dels seus germans i amics, o morir a les seves mans.

Ha instigat insurreccions locals entre nosaltres, i ha procurat igualment provocar els habitants de les nostres fronteres, els cruels indis salvatges, el conegut mètode de fer la guerra dels quals és la indiferent aniquilació de totes les persones sigui quina sigui la seva edat, sexe i condició.

En cada fase d'aquestes vexacions, nosaltres hem demanat la reparació en els termes més humils: les nostres peticions han estat contestades només amb repetides injúries. Un Príncep el caràcter del qual està així marcat per tots els actes que poden definir un tirà no és apte per ser el governant d'un poble lliure.

Tampoc hem faltat a la consideració deguda als nostres germans britànics: els hem advertit de temps en temps dels intents del seu poder legislatiu d'estendre una il·legítima jurisdicció sobre nosaltres. Els hem recordat les circumstàncies de la nostra emigració i establiment en aquestes terres: hem apel·lat a la seva natural justícia i magnanimitat, i els hem conjurat pels vincles del nostre origen comú a renunciar a aquestes usurpacions que, inevitablement, acabarien per interrompre els nostres lligams i la nostra correspondència. També ells han estat sords a la veu de la justícia i consanguinitat. No-

saltres hem d'acceptar, així, la necessitat, la qual anuncia la nostra separació, i considerar-los, com a la resta de la humanitat, enemics en la guerra, i amics en la pau.

Nosaltres, per tant, els representants dels Estats Units d'Amèrica, reunits en Congrés General, apel·lant al suprem Jutge de l'Univers per la rectitud de les nostres intencions, en el nom i amb l'autoritat del poble d'aquestes colònies, solemnement publiquem i declarem: que aquestes Colònies Unides són i per dret han de ser, estats lliures i independents; que estan absoltes de tota obligació de fidelitat a la Corona britànica: que tota connexió política entre elles i l'Estat de Gran Bretanya és i ha de ser totalment dissolta, i que, com a estats lliures i independents, tenen ple poder per fer la guerra, concertar la pau, contraure aliances, establir relacions comercials i realitzar tots els altres actes que els estats independents poden, per dret, efectuar. I per recolzar aquesta Declaració, amb una ferma confiança en la divina Providència, comprometem mútuament les nostres vides, les nostres fortunes i el nostre sagrat honor. ◀

**Carolina del Nord**

Joseph Hewes  
William Hooper  
John Penn

**Carolina del Sud**

Thomas Heyward, Jr.  
Thomas Lynch, Jr.  
Arthur Middleton  
Edward Rutledge

**Connecticut**

Samuel Huntington  
Roger Sherman  
William Williams  
Oliver Wolcott

**Delaware**

Thomas McKean  
George Read  
Caesar Rodney

**Geòrgia**

Button Gwinnett  
Lyman Hall  
George Walton

**Maryland**

Charles Carroll of  
Carrollton  
Samuel Chase  
William Paca  
Thomas Stone

**Massachusetts**

John Adams  
Samuel Adams  
Elbridge Gerry  
John Hancock  
Robert Treat Paine

**Nou Hampshire**

Josiah Bartlett  
Matthew Thornton  
William Whipple

**Nova Jersey**

Abraham Clar  
John Hart  
Francis Hopkinson  
Richard Stockton  
John Witherspoon

**Nova York**

William Floyd  
Francis Lewis  
Philip Livingston  
Lewis Morris

**Pensilvània**

George Clymer  
Benjamin Franklin  
Robert Morris  
John Morton  
George Ross  
Benjamin Rush  
James Smith  
George Taylor  
James Wilson

**Rhode Island**

William Eller  
Stephen Hopkins

**Virginia**

Carter Braxton  
Benjamin Harrison  
Richard Henry Lee  
Thomas Jefferson  
Francis Lightfoot Lee  
Thomas Nelson, Jr.  
George Wythe

The unanimous Declaration of the thirteen united States of America.

[illegible]